

Ecumenical Patriarchate
Greek Orthodox Metropolis of New Jersey

ASCENSION

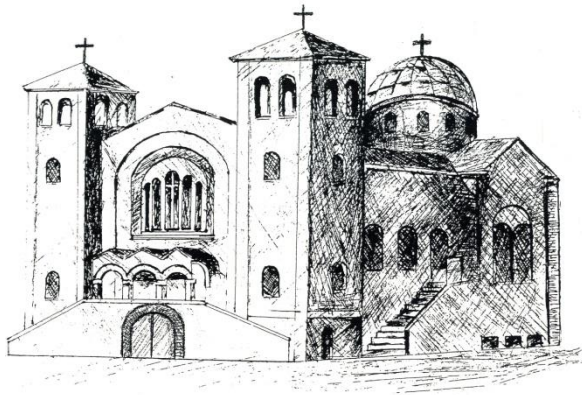
Greek Orthodox Church

FAIRVIEW - NEW JERSEY

Weekly Bulletin

Sunday, February 9, 2020

Sunday of the Publican and Pharisee



Οικουμενικόν Πατριαρχεῖον
Ιερὰ Μητρόπολις Νέας Ιερσέης
Ελληνική Ορθόδοξη Εκκλησία
ΘΕΙΑΣ ΑΝΑΛΗΨΕΩΣ
ΦΕΡΒΙΟΥ ΝΕΑΣ ΙΕΡΣΕΗΣ
ΕΒΔΟΜΑΔΙΑΙΟ ΔΕΛΤΙΟ
ΕΝΗΜΕΡΩΣΗΣ

Rev. Christos L. Pappas, Protopresbyter

ΠΡΟΓΡΑΜΜΑ ΑΚΟΛΟΥΘΙΩΝ & ΕΚΔΗΛΩΣΕΩΝ

Κυριακή, 9 Φεβρουαρίου, 2020

Κυριακή ΙΣΤ' Λουκά
Τελώνου και Φαρισαίου - Αρχή Τριωδίου
9:00 π.μ. – 12:30 μ.μ., Όρθρος Θεία Λειτουργία
Ο καφές προσφέρεται από το ΠΤΟ

Τρίτη, 11 Φεβρουαρίου, 2020

6:00 μ.μ. – Παράκληση
7:30 μ.μ. Γενική Συνεδρίαση της Φιλοπτώχου

Τετάρτη, 12 Φεβρουαρίου, 2020

Μελέτιος Αρχ. Αντιοχείας, Αγ.Χαραλάμπους
9:00 π.μ. - Όρθρος, Θεία Λειτουργία
4:30 μ.μ. - 6:15 μ.μ. Ελληνικό Σχολείο
7:00 μ.μ. Συνεδρίαση Σχολικής Επιτροπής

Παρασκευή, 14 Φεβρουαρίου, 2020

4:30 μ.μ. - 6:30 μ.μ. Ελληνικό Σχολείο

Κυριακή, 16 Φεβρουαρίου, 2020

Κυριακή ΙΖ' Λουκά - Του Ασώτου
9:00 π.μ. – 12:30 μ.μ., Όρθρος Θεία Λειτουργία
Ο καφές προσφέρεται από την Goya

SCHEDULE OF SERVICES AND EVENTS

Sunday, February 9, 2020

Sunday of the Publican and Pharisee - Triodion Begins
9:00 a.m. - 12:30 p.m. *Orthros, D. Liturgy*
Coffee is offered by the PTO

Tuesday, February 11, 2020

6:00 p.m. - Paraklisis
7:30 p.m. Philoptochos General Meeting

Wednesday, February 12, 2020

Meletios, Abp. of Antioch, St. Haralambos
9:00 a.m. - Orthros, Divine Liturgy
4:30 p.m. - 6:15 p.m. *Greek School*
7:00 p.m. *School Board Meeting*

Friday, February 14, 2020

4:30 p.m. - 6:30 p.m. *Greek School*

Sunday, February 16, 2020

Sunday of the Prodigal Son
9:00 a.m. - 12:30 p.m. *Orthros, D. Liturgy*
Coffee is offered by the Goya

Πρὸς Τιμόθεον β' 3:10-15

Προκείμενον. Ἦχος α'.

ΨΑΛΜΟΙ 32.22,1

Γένοιτο, Κύριε, τὸ ἔλεός σου ἐφ' ἡμᾶς.

Στίχ. Ἀγαλλιᾶσθε δίκαιοι ἐν Κυρίῳ

Πρὸς Τιμόθεον β' 3:10-15 τὸ ἀνάγνωσμα

Τέκνον Τιμόθεε, παρηκολούθηκάς μου τῇ διδασκαλίᾳ, τῇ ἀγωγῇ, τῇ προθέσει, τῇ πίστει, τῇ μακροθυμίᾳ, τῇ ἀγάπῃ, τῇ ὑπομονῇ, τοῖς διωγμοῖς, τοῖς παθήμασιν, οἷά μοι ἐγένετο ἐν Ἀντιοχείᾳ, ἐν Ἰκονίῳ, ἐν Λύστροις, οἷους διωγμοὺς ὑπήνεγκα· καὶ ἐκ πάντων με ἐρρύσατο ὁ κύριος. Καὶ πάντες δὲ οἱ θέλοντες εὐσεβῶς ζῆν ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ διωχθήσονται. Πονηροὶ δὲ ἄνθρωποι καὶ γόητες προκόψουσιν ἐπὶ τὸ χεῖρον, πλανῶντες καὶ πλανώμενοι. Σὺ δὲ μένε ἐν οἷς ἔμαθες καὶ ἐπιστάθης, εἰδὼς παρὰ τίνος ἔμαθες, καὶ ὅτι ἀπὸ βρέφους τὰ ἱερὰ γράμματα οἶδας, τὰ δυνάμενά σε σοφίσει εἰς σωτηρίαν διὰ πίστεως τῆς ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ.

St. Paul's Second Letter to Timothy 3:10-15

Prokeimenon. Mode 1.

Psalms 32.22,1

Let your mercy, O Lord, be upon us.

Verse: Rejoice in the Lord, O ye righteous.

The reading is from St. Paul's Second Letter to Timothy 3:10-15

TIMOTHY, my son, you have observed my teaching, my conduct, my aim in life, my faith, my patience, my love, my steadfastness, my persecutions, my sufferings, what befell me at Antioch, at Iconion, and at Lystra, what persecutions I endured; yet from them all the Lord rescued me. Indeed all who desire to live a godly life in Christ Jesus will be persecuted, while evil men and impostors will go on from bad to worse, deceivers and deceived. But as for you, continue in what you have learned and have firmly believed, knowing from whom you learned it and how from childhood you have been acquainted with the sacred writings which are able to instruct you for salvation through faith in Christ Jesus.

Ἐκ τοῦ Κατὰ Λουκᾶν 18:10-14 Εὐαγγελίου τὸ Ἀνάγνωσμα

Εἶπεν ὁ Κύριος τὴν παραβολὴν ταύτην· Ἄνθρωποι δύο ἀνέβησαν εἰς τὸ ἱερὸν προσεύξασθαι, ὁ εἷς Φαρισαῖος καὶ ὁ ἕτερος τελώνης. ὁ Φαρισαῖος σταθεὶς πρὸς ἑαυτὸν ταῦτα προσηύχετο· ὁ Θεός, εὐχαριστῶ σοι ὅτι οὐκ εἰμὶ ὥσπερ οἱ λοιποὶ τῶν ἀνθρώπων, ἄρπαγες, ἄδικοι, μοιχοί, ἢ καὶ ὡς οὗτος ὁ τελώνης· νηστεύω δις τοῦ σαββάτου, ἀποδεκατῶ πάντα ὅσα κτῶμαι. καὶ ὁ τελώνης μακρόθεν ἐστὼς οὐκ ἠθέληεν οὐδὲ τοὺς ὀφθαλμοὺς εἰς τὸν οὐρανὸν ἐπᾶραι, ἀλλ' ἔτυπεν εἰς τὸ στήθος αὐτοῦ λέγων· ὁ Θεός, ἰλάσθητί μοι τῷ ἁμαρτωλῷ. λέγω ὑμῖν, κατέβη οὗτος δεδικαιωμένος εἰς τὸν οἶκον αὐτοῦ ἢ γὰρ ἐκεῖνος ὅτι πᾶς ὁ ὑψῶν ἑαυτὸν ταπεινωθήσεται, ὁ δὲ ταπεινῶν ἑαυτὸν ὑψωθήσεται.

The Gospel According to Luke 18:10-14

The Lord said this parable, "Two men went up into the temple to pray, one a Pharisee and the other a tax collector. The Pharisee stood and prayed thus with himself, 'God, I thank you that I am not like other men, extortioners, unjust, adulterers, or even like this tax collector. I fast twice a week, I give tithes of all that I get.' But the tax collector, standing far off, would not even lift up his eyes to heaven, but beat his breast, saying, 'God, be merciful to me a sinner!' I tell you, this man went down to his house justified rather than the other; for everyone who exalts himself will be humbled, but he who humbles himself will be exalted."

St Charalambos The Wonder-Worker

Commemorated February 10

St Charalambos was a priest in the city of Magnesia, near Smyrna in Asia Minor. About 198 AD, Sevirus, the Emperor of the Roman Empire had appointed Loucius to govern Asia Minor. Many Christians were persecuted under his reign. At this time Charalambos was in Magnesia and openly taught the Christian religion. When Loucius discovered this, he captured Charalambos for trial. Asked why he condemned the idols and disobeyed the laws of the Empire, Charalambos informed Loucius that he adhered to the laws of Jesus Christ and no others. He maintained that Christ offered eternal life to his followers. The governor commanded Charalambos to sacrifice to the gods and forsake Christ, or else undergo fierce tortures. The Saint refused to deny his beliefs.

Charalambos was stripped of his clothing and his body was ripped with iron claws. He withstood the torture with courage. One of the dukes became enraged that he took the iron claw and began to rip Charalambos' flesh with more fervour than his soldiers. At this point the first miracle occurred. The Duke's hands became paralysed. Screaming, he asked Loucius to help him. Seeing the Duke's plight, the governor spat in the Saint's face. Immediately the pagan's head twisted in an awkward position, where it remained. The onlookers were terrified and begged the Saint to pray to Christ to save them. Charalambos beckoned them to pray and ask forgiveness for their sins. The Duke pleaded with Charalambos to pray to Christ to recover the use of his hands. When the Saint finished praying, the Duke's hands were healed. He was then baptised and became a devout Christian.

After these events, many people from Magnesia and other parts of Asia came to Charalambos, confessed their sins and were baptised. The Saint performed many miracles by curing the faithful of many illnesses. When Sevirus heard of this he was greatly angered and sent soldiers to Magnesia to find the Saint, drive nails into his back, and then drag him from Magnesia to

Antioch. The soldiers found Charalambos and carried out the order. They tied a rope to his beard and dragged him behind a horse, but a voice told them to leave this man alone for God was with him. Frightened, they took Charalambos to Antioch without further torture.

Sevirus, informed of what had happened, sent another group of soldiers to torture the Saint. They tied a skewer to his chest and gathered wood so that they could burn him. He was turned on the skewer with the fire burning him for several hours. Through Divine Help the Saint was not hurt. Sevirus ordered that the Saint be brought before him. He asked the Saint what his age was and was told that he was 113 years old.

A young man had died in the city and Sevirus ordered the Saint to resurrect him to show the strength of his God. After praying several hours, God, through Charalambos, performed the miracle. Many pagans converted to Christianity when they saw this, however, an eparch named Crispos asked Sevirus to execute the Saint because he had performed this miracle through the use of magic.

Sevirus asked Charalambos to sacrifice to the gods to save himself but he refused, therefore, Sevirus ordered his soldiers to hit the Saint's jaws with rocks and burn his face and beard with torches. The fire reflected off the Saint's face and burned the bystanders. Sevirus was amazed at this time and was curious to know who Christ was. Crispos said to him that a harlot named Mary had borne Him. A man named Aristarchos warned Crispos not to blaspheme. A fit of madness overcame Sevirus and as he shot arrows towards the sky, he ordered Christ to come and fight him. Suddenly, the earth quaked and a fierce storm arose. Sevirus and Crispos begged the Saint to save them. Sevirus' daughter Galinee, came into the room and warned her father to believe in Christ. She asked the Saint to forgive her father and to pray to God to end this calamity. The Saint prayed and the acts of God stopped.

After 30 days, Sevirus again told Charalambos to sacrifice to the gods, but Charalambos refused. He then ordered that a bridle be placed in the Saint's mouth and that he be taken throughout the city in the same manner as a horse. Galinee begged her father to stop these tortures or else he would be condemned to eternal damnation. Sevirus was angered by his daughter's words and ordered her to sacrifice to the gods. In the Temple of Zeus she told the priests that she cursed the gods, then she prayed to the true God. The statues of all the gods were destroyed. Sevirus ordered more statues to be made and placed in the temple so the people would not mock the gods. Once again, Galinee went to the temple, prayed to God and the statues were destroyed.

To insult Charalambos, he was driven to a widow to be guarded. When he arrived at her home, he leaned against a dry wooden beam. This beam was transformed into a tree. The woman was so frightened that she asked the Saint to leave her home since it was not worthy of his presence. He told her to have faith in God and she would have nothing to fear. The next day the neighbours saw the tree in her garden and upon asking, they learned of the miracle. They sat with the Saint and discovered Christianity. The pagans told Sevirus about these happenings and the eparch advised Sevirus to have Charalambos beheaded. The Saint was captured, but before his execution, he prayed to Christ. He died in peace before the soldiers could behead him. Galinee took his body and placed it in a golden coffin.

St. Charalambos guarded his people much as a shepherd would guard his flock, therefore, he is considered to be the protector of shepherds and their flocks. The body of St. Charalambos is now in the Monastery of Saint Stephen in the Meteora, Greece, where it performs miracles to this day.

Ο Άγιος Χαράλαμπος υπήρξε Ιερομάρτυρας της Χριστιανοσύνης. Η μνήμη του εορτάζεται σε Ανατολή και Δύση στις 10 Φεβρουαρίου. Την ημέρα αυτή γιορτάζουν όσοι και όσες φέρουν τα ονόματα Χαραλάμπης, Χαραλαμπία και Χαρίλαος.

Σύμφωνα με τους συναξαριστές, ο Χαράλαμπος γεννήθηκε και έζησε στη Μαγνησία της Μικράς Ασίας, επί αυτοκράτορος Σεπτιμίου Σεβήρου (192-211). Όταν ο ρωμαίος αυτοκράτορας εξαπέλυσε απηνείς διωγμούς κατά των Χριστιανών, ο Χαράλαμπος, που ήταν τότε ιερέας, συνελήφθη με διαταγή του έπαρχου Λουκιανού. Ο ίδιος ο Λουκιανός τον υπέβαλε σε φρικτά βασανιστήρια για να αρνηθεί την πίστη του. Όταν ο Χαράλαμπος διακήρυξε με παρρησία την πίστη του, ο Λουκιανός προσπάθησε με το ξίφος του να πληγώσει το σώμα του. Όμως, ως εκ θαύματος, το χέρι με το οποίο κρατούσε το ξίφος αποκόπηκε κι έμεινε κρεμασμένο στο σώμα του Χαράλαμπου.

Τότε, ο Άγιος προσευχήθηκε και το χέρι του Λουκιανού συγκολλήθηκε στο σώμα του. Βλέποντας αυτό το θαύμα, πολλοί από τους παρισταμένους πίστεψαν στον αληθινό Θεό, ανάμεσά τους οι δήμιοι Βάπτος και Πορφύριος, οι οποίοι συνεορτάζονται με τον Άγιο Χαράλαμπο στις 10 Φεβρουαρίου. Ταπεινωμένος, ο Λουκιανός διέταξε τον αποκεφαλισμό του Χαράλαμπου, αφού πρώτα τον διαπόμευσε δια μέσου της πόλης.

Στον Άγιο αποδίδονται δύο θαύματα: Η διάσωση της Ζακύνθου από την πανούκλα το 1728 και η αποτροπή πυρπόλησης των Φιλιατρών από τα γερμανικά στρατεύματα κατοχής στις 19 Ιουλίου του 1944, όταν ο Άγιος παρουσιάστηκε στον ύπνο του διοικητή τους και του άλλαξε γνώμη.

Τμήματα των λειψάνων του Αγίου Χαράλαμπε φυλάσσονται στη μονή του Αγίου Στεφάνου στα Μετέωρα και στον ομώνυμο ναό των Θεσπιών Βοιωτίας. Στον Άγιο αποδίδονται δύο θαύματα: Η διάσωση της Ζακύνθου από την πανούκλα το 1728 και η αποτροπή πυρπόλησης των Φιλιατρών από τα γερμανικά στρατεύματα κατοχής στις 19 Ιουλίου του 1944, όταν ο Άγιος

παρουσιάστηκε στον ύπνο του διοικητή τους και του άλλαξε γνώμη. Ο Άγιος Χαράλαμπος είναι πολιούχος της Πρέβεζας, του Πύργου Ηλείας, των Φιλιατρών και της Κέας, καθώς και προστάτης των πασχόντων από λοιμώδεις νόσους και των μαρμαράδων.

Ο Άγιος Χαράλαμπος, ο προστάτης των λοιμωδών νόσων

Ο Άγιος Χαράλαμπος σε πολλά μέρη της Ελλάδος τιμάται, διότι είναι προστάτης από των λοιμωδών νόσων και ιδίως από την πανούκλα. Γι' αυτό και ο Άγιος απεικονίζεται πατώντας την πανώλη, η οποία παρουσιάζεται, σαν ένα τερατόμορφο γύναιο που ξερνάει καπνούς από το στόμα. Γι' αυτό του έδωσε ο Θεός την χάριν αυτήν. Σε πολλές εικόνες ο άγιος απεικονίζεται να ποδοπατεί την πανούκλα που είναι με τη μορφή μιας αποκρουστικής γυναίκας που βγάζει καπνούς από το στόμα της. Σε άλλες εικόνες ο άγιος κρατεί από τα μαλλιά ένα μαύρο δαίμονα, προσωποποίηση της πανούκλας. Σε άλλες υπάρχει δίπλα στον άγιο μια φράση «ΛΥΜΗΣ ΟΛΕΘΡΟΥ ΛΙΣΣΟΜΑΙ ΣΟΙ ΠΑΜΜΕΔΩΝ ΤΟΥΣ ΤΙΜΩΝΤΑΣ ΜΕ ΤΗΡΕΕΙΝ ΑΝΩΤΕΡΟΥΣ»

Είναι η ικεσία- μεσιτεία του αγίου προς το Θεό για την προστασία των πιστών από την αρρώστια. «Θεέ Παντοκράτορα, σε ικετεύω να διαφυλάττεις τους πιστούς, που με τιμούν, άτρωτους από τη συμφορά της αρρώστιας.

Ήταν μεγάλη η υπηρεσία, που προσέφερε ο Άγιος στους γεωργούς τότε που δεν υπήρχαν κτηνίατροι, τα δε βόδια ήταν αναγκαϊότατα στην οικογένεια. Παλαιότερα οι ζευγολάτες, την παραμονή της γιορτής του Αγίου ανάβανε στα σπίτια τους κοντά στο τζάκι μια μεγάλη λαμπάδα από καθαρό κηρί εις μνήμην του Αγίου και καιγότανε όλη την νύχτα. Το δε πρωί πηγαίνανε πρόσφορο στην Εκκλησία για να λειτουργηθή. Και όλα αυτά για να φυλάξη ο Άγιος Χαράλαμπος τα βόδια του γερά καθ' όλη τη χρονιά.

Είναι προστάτης και όλων των ζώων. Γι' αυτό στη Κρήτη οι

τοσπάνηδες, όταν τα ζωντανά τους δεν πάνε καλά, τον παρακαλούν να τα θεραπεύση. Στην Πρέβεζα ο Άγιος Χαράλαμπος είναι πολιούχος. Στην Εικόνα του κρεμάνε πλήθος αφιερωμάτων. Από τα αφιερώματα χαρακτηριστικό είναι ένα πουκαμισάκι που κατασκευάζεται από πανί. Αυτό γίνεται σε μια μέρα!. Γι' αυτό λέγεται και μονομερίτικο...

Αυτό συμβαίνει ως εξής: Κάποια νύχτα συγκεντρώνονται σ' ένα σπίτι μερικές γυναίκες, όπου γνέθουν και υφαίνουν βαμβάκι. Μ' αυτό το ύφασμα, που γίνεται σε μια μέρα φτιάχνουν το πουκαμισάκι. Το αφιέρωμα αυτό ξεκινάει από ένα γεγονός που αναφέρεται στην θαυματουργή δράση του Αγίου. Κάποτε τον Άγιο Χαράλαμπο τον επισκέφθηκαν χωρικοί που εγκατέλειψαν την πατρίδα τους κι' έτρεξαν κοντά του γιατί η πανώλη τους θέριζε καθημερινώς. Από ευγνωμοσύνη δε διότι ο Άγιος στάθηκε προστάτης τους, του έκαναν δώρο ένα πουκάμισο που γνήθηκε και πλέχθηκε από βαμβάκι και ράφτηκε μέσα σε μια μέρα...

Τελώνου και Φαρισαίου (Αρχή Τριωδίου)

Τριώδιο: Τριώδιο ονομάζεται το Λειτουργικό Βιβλίο της Εκκλησίας μας το οποίο περιλαμβάνει τους Ύμνους των Κυριακών, απο την Κυριακή του Τελώνου και του Φαρισαίου μέχρι και το Μεγάλο Σάββατο πριν την Τελετή της Αναστάσεως. Ονομάζεται έτσι διότι οι περισσότεροι Κανόνες του Όρθρου (πρωινή Ακολουθία) περιέχουν τρεις Ωδές ενώ συνήθως περιέχουν εννέα Ωδές - την 8η και την 9η πάντοτε, ύστερα δε διαδοχικά μία από τις πέντε πρώτες. Το Τριώδιο τοποθετείται στα Αναλόγια των Ναών μας στον Εσπερινό του Σαββάτου της Κυριακής του Τελώνου και του Φαρισαίου αφού πρώτα ο Πρωτοψάλτης το παραλάβει απο την Εικόνα του Χριστού και το ασπασθεί. Έτσι ανοίγει το Τριώδιο, περίοδος η οποία διαιρείται σε τρεις μικρότερες, δηλ. Κυριακή Τελώνου και Φαρισαίου μέχρι Κυριακή της Τυροφάγου, Καθαρά Δευτέρα μέχρι το Σάββατο Του Λαζάρου και Κυριακή των Βαίων το βράδυ μέχρι το Μεγάλο Σάββατο πριν την Ανάσταση. Παλαιότερα στην περίοδο του τριωδίου συμπεριλαμβάνονταν και η περίοδος από την Κυριακή του Πάσχα μέχρι την Κυριακή

των αγίων πάντων. Αργότερα όμως οι ιερές ακολουθίες της περιόδου αυτής περιελήφθησαν σε ιδιαίτερο λειτουργικό βιβλίο το «Πεντηκοστόριο».

Για την διαμόρφωση του Τριωδίου, όπως το έχει στη χρήση της σήμερα η εκκλησία μας, έπαιξαν ρόλο όλες οι χριστιανικές γενεές από τον 5ο μέχρι τον 15ο αιώνα μ.Χ. (Το πρώτο έντυπο του Τριωδίου εξεδόθη το 1522 μ.Χ. στην Βενετία). Το γεγονός αυτό αποδεικνύεται από τις ασματικές ακολουθίες των εορτών του Αγίου Γρηγορίου του Παλαμά (Β' Κυριακή των Νηστειών), του Οσίου Ιωάννου της Κλίμακος (Δ' Κυριακή των Νηστειών), κ.α. Αποδεικνύεται επίσης από την εισαγωγή του επιτάφιου θρήνου, εγκωμίων, δηλαδή που ψάλλονται στον Επιτάφιο, και από την εισαγωγή των συναξαρίων του Νικηφόρου Καλλίστου του Ξανθόπουλου. Στην διαμόρφωση των ασματικού κύκλου του τριωδίου συνέβαλαν επίσης και διάσημοι υμνογράφοι και μελωδοί της εκκλησίας μας, όπως ο Ρωμανός ο Μελωδός, (βλέπε [1 Οκτωβρίου](#)) και ο Ιωάννης Δαμασκηνός (βλέπε [4 Δεκεμβρίου](#)). Το τριώδιο περισσότερο από όλα τα εκκλησιαστικά βιβλία που περιέχουν ιερές ακολουθίες οδηγεί τις ψυχές των πιστών τέκνων της ορθοδόξου εκκλησίας στην περισυλλογή και στην κατάνυξη. Για τον λόγο αυτό ονομάζεται και κατανυκτικό τριώδιο. Με τον κύκλο των εορτών του τριωδίου ανανεώνονται τα βιώματα της νηστείας, της εγκράτειας, της μετάνοιας, και της χαρμολύπης.

Οι Κυριακές του Τριωδίου είναι οι εξής:

1. Τελώνου και Φαρισαίου
2. Ασώτου
3. Απόκρεω
4. Τυροφάγου

Η πρώτη εβδομάδα, που τελειώνει την Κυριακή του Ασώτου, λέγεται και Προφωνή ή Προφωνέσιμη, επειδή παλιά προφωνούσαν, δηλαδή διαλαλούσαν ότι άρχιζαν οι αποκριές. Η

εβδομάδα αυτή λέγεται και αμόλυτη ή απόλυτη, επειδή τότε οι ψυχές των πεθαμένων βγαίνουν στον Πάνω Κόσμο.

Η δεύτερη εβδομάδα λέγεται Κρεατινή ή της Κρεοφάγου ή Ολόκριγια, επειδή έτρωγαν κρέας και δεν νηστεύουν Τετάρτη και Παρασκευή. Η Κυριακή της εβδομάδας αυτής, η Κυριακή της Απόκρεω, ονομάστηκε έτσι γιατί ήταν η τελευταία μέρα της κρεοφαγίας (από + κρέας) όλης της περιόδου του Τριωδίου.

Η τρίτη εβδομάδα λέγεται Τυρινή ή της Τυροφάγου, επειδή έτρωγαν γαλακτοκομικά προϊόντα. Από τη Δευτέρα, μια εβδομάδα πριν την Καθαρή Δευτέρα, άρχιζε η αποχή από το κρέας και επιβαλλόταν η χρήση τυριού και γαλακτερών σαν ενδιάμεση άσκηση μεταξύ κρεοφαγίας και νηστείας.

Τελώνη και του Φαρισαίου: Η πρώτη Κυριακή του Τριωδίου είναι αφιερωμένη στην διδακτική παραβολή του Τελώνου και του Φαρισαίου, την οποία ο Κύριος διηγήθηκε, προκειμένου να διδάξει την αρετή της ταπεινώσεως και να στηλιτεύσει την έπαρση.

Ο ευαγγελιστής Λουκάς, με τρόπο λιτό, αλλά σαφέστατο, διέσωσε την παραβολή αυτή ως εξής:

«Εἶπε δὲ καὶ πρὸς τινὰς τοὺς πεποιθότας ἐφ' ἑαυτοῖς ὅτι εἰσὶ δίκαιοι, καὶ ἐξουθενοῦντας τοὺς λοιπούς, τὴν παραβολὴν ταύτην· ἄνθρωποι δύο ἀνέβησαν εἰς τὸ ἱερὸν προσεύξασθαι, ὁ εἷς Φαρισαῖος καὶ ὁ ἕτερος τελώνης. ὁ Φαρισαῖος σταθεὶς πρὸς ἑαυτὸν ταῦτα προσηύχετο· ὁ Θεός, εὐχαριστῶ σοι ὅτι οὐκ εἰμὶ ὥσπερ οἱ λοιποὶ τῶν ἀνθρώπων, ἄρπαγες, ἄδικοι, μοιχοί, ἢ καὶ ὡς οὗτος ὁ τελώνης· νηστεύω δις τοῦ σαββάτου, ἀποδεκατῶ πάντα ὅσα κτῶμαι. Καὶ ὁ τελώνης μακρόθεν ἐστὼς οὐκ ἤθελεν οὐδὲ τοὺς ὀφθαλμοὺς εἰς τὸν οὐρανὸν ἐπᾶραι, ἀλλ' ἔτυπεν εἰς τὸ στήθος αὐτοῦ λέγων· ὁ Θεός, ἰλάσθητί μοι τῷ ἁμαρτωλῷ. Λέγω ὑμῖν, κατέβη οὗτος δεδικαιωμένος εἰς τὸν οἶκον αὐτοῦ ἢ γὰρ ἐκεῖνος· ὅτι πᾶς ὁ ὑψῶν ἑαυτὸν ταπεινωθήσεται, ὁ δὲ ταπεινῶν ἑαυτὸν ὑψωθήσεται». (Λουκ.18,10-14). Η τάξη των Φαρισαίων

εκπροσωπούσε την υποκρισία και την εγωιστική αυτάρκεια και έπαρση. Τα μέλη της απόλυτα αποκομμένα από την υπόλοιπη ιουδαϊκή κοινωνία, αποτελούσαν, λαθεμένα, το μέτρο σύγκρισης της ευσέβειας και της ηθικής για τους Ιουδαίους. Αντίθετα οι τελώνες ήταν η προσωποποίηση της αδικίας και της αμαρτωλότητας. Ως φοροεισπράκτορες των κατακτητών Ρωμαίων διέπρατταν αδικίες, κλοπές, εκβιασμούς, τοκογλυφίες και άλλες ειδικές ανομίες και γι' αυτό τους μισούσε δικαιολογημένα ο λαός. Δύο αντίθετοι τύποι της κοινωνίας, οι οποίοι εκπροσωπούσαν τις δύο αυτές τάξεις, ανέβηκαν στο ναό να προσευχηθούν. Ο πρώτος ο νομιζόμενος ευσεβής, έχοντας την αυτάρκεια της δήθεν ευσεβείας του ως δεδομένη, στάθηκε με έπαρση μπροστά στο Θεό και άρχισε να απαριθμεί τις αρετές του, οι οποίες ήταν πραγματικές.

Τις εξέθετε προκλητικότερα εις τρόπον ώστε απαιτούσε από το Θεό να τον επιβραβεύσει γι' αυτές. Για να εξαναγκάσει το Θεό έκανε και αήθη σύγκρισή του με άλλους ανθρώπους και ιδιαίτερα με τον συμπροσευχόμενο του τελώνη.

Αντίθετα ο όντως αμαρτωλός τελώνης συναισθάνεται τη δεινή του κατάσταση και με συντριβή και ταπείνωση ζητεί το έλεος του Θεού. Αυτή η μετάνοιά του τον δικαιώνει μπροστά στο Θεό. Γίνεται δεκτή η προσευχή του, σε αντίθεση με τον υποκριτή Φαρισαίο, ο οποίος όχι μόνο δεν έγινε δεκτή η προσευχή του, αλλά σώρευσε στον εαυτό του περισσότερο κρίμα, εξαιτίας της εγωπάθειάς του.

Οι Πατέρες της Εκκλησίας μας όρισαν να είναι αφιερωμένη η πρώτη Κυριακή του Τριωδίου στη διδακτική αυτή παραβολή του Κυρίου για να συνειδητοποιήσουν οι πιστοί πως η υπερηφάνεια είναι η αγιάτρευτη ρίζα του κακού στον άνθρωπο, η οποία τον κρατά μακριά από την αγιαστική χάρη του Θεού και πως η ταπείνωση είναι το σωτήριο αντίδοτο της καταστροφικής πορείας, που οδηγεί τον άνθρωπο η εγωπάθεια.

Sunday of the Publican and the Pharisee ***Beginning of the Lenten Triodion***

Troparion & Kontakion

The Sunday after the Sunday of Zacchaeus is devoted to the Publican and the Pharisee. At Vespers the night before, the TRIODION (the liturgical book used in the services of Great Lent) begins.

Two men went to the Temple to pray. One was a Pharisee who scrupulously observed the requirements of religion: he prayed, fasted, and contributed money to the Temple. These are very good things and should be imitated by anyone who loves God. We who may not fulfill these requirements as well as the Pharisee did should not feel entitled to criticize him for being faithful. His sin was in looking down on the Publican and feeling justified because of his external religious observances.

The second man was a Publican, a tax-collector who was despised by the people. He, however, displayed humility, and this humility justified him before God (Luke 18:14).

The lesson to be learned is that we possess neither the Pharisee's religious piety, nor the Publican's repentance, through which we can be saved. We are called to see ourselves as we really are in the light of Christ's teaching, asking Him to be merciful to us, deliver us from sin, and to lead us on the path of salvation.

Απόδοσις της εορτής της Υπαπαντής και μνήμη του
Αγίου μάρτυρος Νικηφόρου

Ὁ Ἅγιος Νικηφόρος ἔζησε στὰ χρόνια τῶν αὐτοκρατόρων Βαλεριανοῦ (253 – 259 μ.Χ.) καὶ Γαλίνου (259 – 268 μ.Χ.) καὶ καταγόταν ἀπὸ τὴν Ἀντιόχεια.

Δυστυχῶς, ἓνας ἀπὸ τοὺς ἱερεῖς τῆς Ἐκκλησίας τῆς Ἀντιόχειας, ποὺ ὀνομαζόταν Σαπρίκιος, ἔθρεψε στὴν ψυχὴ του ἀνεξήγητο μῖσος κατὰ τοῦ Ἀγίου, ὁ ὁποῖος ὁμῶς ἐνέμενε στὴν ταπεινοφροσύνη. Ἡ ἀποστροφή τοῦ ἱερέως Σαπρικίου τὸν λυποῦσε χωρὶς νὰ τὸν παροργίζει. Καὶ προσευχόταν μὲ ὅλη του τὴν καρδιά πρὸς τὸν Θεό, γιὰ νὰ μαλακώσει ἡ σκληρότητα τοῦ ἀδελφοῦ του.

Ὅταν τὸ ἔτος 257 μ.Χ. ξέσπασε μεγάλος διωγμὸς κατὰ τῶν Χριστιανῶν, συνελήφθησαν πολλοὶ μεταξὺ τῶν ὁποίων καὶ ὁ Σαπρίκιος. Μόλις ὁ Ἅγιος πληροφορήθηκε τὸ γεγονὸς, ἔτρεξε κοντὰ του καὶ παρακάλεσε τὸν Σαπρίκιο νὰ τοῦ δώσει τὸν ἀσπασμὸ καὶ τὴν εὐλογία του. Ὁ Σαπρίκιος τὸν κοίταξε περιφρονητικὰ καὶ ἀρνήθηκε, λησμονώντας ὅτι ἡ πίστις χωρὶς τὴν ἀγάπη δὲν ὠφελεῖ. Καὶ ὁμῶς ὁ Ἅγιος Νικηφόρος δὲν ἀπελπίσθηκε. Καὶ ὅταν εἶδε τὸν Σαπρίκιο νὰ ὑποφέρει μὲ καρτερίαν τοὺς βασανισμοὺς, ζήτησε ἀκόμη περισσότερο τὴν συνδιαλλαγὴ μὲ αὐτόν, ποὺ ἔφερε στὸ σῶμά του τὰ στίγματα τοῦ Χριστοῦ. Τὸν πλησιάζει καὶ πάλι, ἀσπάζεται τὶς πληγές του καὶ τὸν ἱκετεύει νὰ τὸν συγχωρήσει. Ὁ Σαπρίκιος καὶ κατ' αὐτὴν ἀκόμη τὴν ὥρα τοῦ μαρτυρίου ἀπέκρουε ἀπὸ τὴν καρδιά του τὴν ἀγάπην καὶ τὴν ταπείνωση. Ἡ ἀγάπη εἶχε φονευθεῖ ἐντός του. Γι' αὐτὸ καὶ ἡ Χάρις τοῦ Θεοῦ

τὸν ἐγκατέλειψε. Λίγο πρὶν τὴν ὥρα τοῦ ἀποκεφαλισμοῦ δειλιάζει καὶ προχωρεῖ στὰ ἔσχατα τῆς ἀπώλειας. Ἀρνεῖται τὸν Χριστὸ καὶ ζητᾷ νὰ θυσιάσει στὰ εἰδῶλα. Ἡ ψυχὴ τοῦ Ἀγίου Νικηφόρου πλημμύρισε ἀπὸ θλίψη καὶ

ἀμέσως ἄρχισε νὰ παρακαλεῖ τὸν Σαπρίκιο νὰ ἀναλάβει τὴν γενναιότητά του. Ἡ παράκλησις τοῦ Ἀγίου Νικηφόρου χαρακτηρίσθηκε ἀπὸ τὸν εἰδωλολάτρην ἑπαρχο ὡς ὁμολογία Χριστοῦ.

Ἔτσι διέταξε νὰ ἀποκόψουν τὴν τίμια κεφαλὴ τοῦ Ἀγίου Νικηφόρου, ὁ ὁποῖος μετέβη στὰ οὐράνια σκηνώματα, συγκοινωνὸς καὶ κληρονόμος τῆς Βασιλείας τοῦ Θεοῦ.

Η ΦΙΛΟΠΤΩΧΟΣ ΑΔΕΛΦΟΤΗΣ

ΤΗΣ ΘΕΙΑΣ ΑΝΑΛΗΨΕΩΣ ΤΟΥ ΦΕΡΒΙΟΥ

101 Anderson Ave., Fairview, N.J. 07022

Σας προσκαλεί στο **ΑΠΟΚΡΙΑΤΙΚΟ ΓΛΕΝΤΙ**

Το Σάββατο, 22 Φεβρουαρίου, 2020 @ 6:00 μ.μ.

Πλούσιος – Τευστικός Μπουφές

Στο **“THE GRAYCLIFF”**, (Moonachie, N.J.)

Οι μασκαράδες ευπρόσδεκτοι

Δύο μπουνκάλια κρασί στο τραπέζι, καφές & γλυκά

Ζωντανή Μουσική: «Σταύρος Θεοδώρου»

Εισφορά: \$60

«Όλα τα έσοδα πάνε προς όφελος των φιλανθρωπικών σκοπών της Φιλοπτώχου & για τις ανάγκες της Εκκλησίας»

(Παρακαλώ απαντήστε μέχρι τις 18 Φεβρουαρίου, 2020)

THE PHILOPTOCHOS SOCIETY

Of the Ascension Greek Orthodox Church, 101 Anderson Ave., Fairview, N.J. 07022

Invites you to their

ΑΠΟΚΡΙΑΤΙΚΟ MASQUERADE GLENDI

You may come dressed for the occasion!

Saturday, February 22, 2020 @ 6:00 p.m.

At the **“THE GRAYCLIFF”** Moonachie, N.J.

Delicious Buffet - Desserts & Coffee - Two Bottles of wine on each table
& after CASH BAR

MUSIC BY: **“ΣΤΑΥΡΟΣ THEODOROU ORCHESTRA”**

Donation: \$60

For Reservations, please call:

Eugenia Callias: (201) 947-5925 Kiki Gargas: (201) 854-4724

Maria Papadatos: (201) 461-5115 Church Office: (201) 945-6448

(All Proceeds benefit the charitable purposes Philoptochos supports & for the needs of the Church)

(Please respond by February 18, 2020)

Dear Ascension Community,

Success is measured beyond winning and losing. It's about the journey to get to a destination. And it is about how you carry yourself during that journey. Did you give your best effort? Did you conduct yourself with respect and dignity? Did you grow and become a better version of yourself than you were yesterday?

Our Fairview 2020 Senior Boy Goyans had a wonderful season. They defended last year's championship and will always be remembered as Repeat Champions. While we fell short in the game against Holmdel this past Saturday, these boys are winners.

They always gave their best effort. Always! They were extremely respectful and represented our Church and community in a way we can all be proud. And I can say with 100% confidence, they are better today than they were yesterday.

To our graduating seniors, we wish you the very best as you approach the next stage of your lives. There is no doubt, you will succeed in whatever endeavor you choose. And finally, this team had a tremendous commitment to each other, and that was exemplified perfectly by Andreas Frangiskou, who left his family on vacation to join his team in his final game.

Bravo boys, all of your futures are bright. On behalf of our entire community, congratulations and thank you for all you've done. We are all so very proud of you!

Mike Tsugranis

Congratulations to our GOYA Basketball Senior Team for winning
First Place in the District & Second Place for the Northern NJ Metropolis.



Ascension Greek Orthodox Church
101 Anderson Ave. Fairview New Jersey
201-945-6448, Fax 201-945-6463
email: info@ascensionfairview.org website
Visit our website: www.AscensionFairview.org

Like us on Facebook:
"Ascension Greek Orthodox Church"
Want to be added to our email list? Contact us:
info@ascensionfairview.org

THE WEEKLY BULLETIN
YEAR 2020 ISSUE 2,2

SUNDAY, February 9, 2020
Sunday of the Publican and Pharisee
Triodion Begins

KYPIAKH, 9 Φεβρουαρίου, 2020
ΙΣΤ' Λουκά
(Τελώνου και Φαρισαίου Αρχή Τριωδίου)

MEMORIAL SERVICES -ΜΝΗΜΟΣΥΝΑ

Κωνσταντίνος & Σταμάτης Πολυχρόνης

Η κοινότητα της Θείας Αναλήψεως στα πλαίσια του
εορτασμού των Ελληνικών Γραμμάτων, τελεί το μνημόσυνο
του Μεγάλου ευεργέτου του Ελληνικού Απογευματινού
Σχολείου

Σταμάτη Πολυχρόνη και του Αδελφού του Κωνσταντίνου,
εις ένδειξη ευγνωμοσύνης και ελπίζουμε και άλλοι να
μιμηθούν το παράδειγμά τους.
Αιωνία η μνήμη Αυτών!

With the celebration of the Greek Letters and as an expression of
gratitude,

the Community of the Ascension Greek Orthodox Church
is honoring with the memory of the Great Benefactor of the
Greek Afternoon School «*Stamatis Polychronis and his brother*
Constantine»

with a Memorial. We hope that their example will be followed by
others!

May their memory be eternal!

3 χρόνια: Χρήστος Κατέχης/ 3 years: Christos Catechis

4 χρόνια: Ελένα Φούλκα/4 years: Elena Fulga

Ο καφές προσφέρεται από τις οικογένειες
Κατέχη & Φούλκα που τελούν τα μνημόσυνα εις μνήμη των
κεκοιμημένων

*The coffee is offered by the Catechis & Fulga Families
that have the Memorial Services*